

Ruth Chapter 1 רות 1

<https://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt2901.htm>

- א** וַיְהִי, בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפָטִים, וַיְהִי רָעַב, בְּאֶרֶץ; וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה, לְגוֹר בְּשֵׂדֵי מוֹאָב--הוּא וְאִשְׁתּוֹ, וּשְׁנֵי בָנָיו.
- 1** And it came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem in Judah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- ב** וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים--מִבֵּית לָחֶם, יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב, וַיְהִיו-שָׁם.
- 2** And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.
- ג** וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ, אִישׁ נַעֲמִי; וַתֵּשָׂאֵר הִיא, וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.
- 3** And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.
- ד** וַיִּשְׂאוּ לָהֶם, נָשִׁים מְאֻבּוֹת--שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת; וַיֵּשְׁבוּ שָׁם, כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.
- 4** And they took them wives of the women of Moab: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelt there about ten years.
- ה** וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם, מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן; וַתֵּשָׂאֵר, הָאִשָּׁה, מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ, וּמְאִישָׁהּ.
- 5** And Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
- ו** וַתִּקַּם הִיא וְכַלְתֶּיהָ, וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה, בְּשֵׂדֵה מוֹאָב--כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ, לָתֵת לָהֶם לֶחֶם.
- 6** Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the field of Moab; for she had heard in the field of Moab how that the LORD had remembered His people in giving them bread.
- ז** וַתֵּצֵא, מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה--שָׁמָּה, וּשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ, עִמָּה; וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ, לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה.
- 7** And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.
- ח** וַתֹּאמֶר נַעֲמִי, לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ, לִכְנֹה שְׁבָנָה, אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה; יַעֲשֶׂה (יַעֲשֶׂה) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד, כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִמָּי וְעִמְדֵי.
- 8** And Naomi said unto her two daughters-in-law: 'Go, return each of you to her mother's house; the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

ט יִתֵּן יְהוָה, לָכֶם, וּמִצָּאֵן מְנוּחָה,
אִשָּׁה בַּיִת אִישָׁה; וַתִּשָּׂק לָהֶן,
וַתִּשְׁאֲנֶה קוֹלָן וַתִּבְכְּינָה.

9 The LORD grant you that ye may find rest,
each of you in the house of her husband.'
Then she kissed them; and they lifted up
their voice, and wept.

י וַתֹּאמְרֵנה-לָהּ: כִּי-אַתְּךָ נָשׁוּב,
לְעַמֶּיךָ.

10 And they said unto her: 'Nay, but we will
return with thee unto thy people.'

יא וַתֹּאמֶר נְעָמִי שׁוּבָנָה בְּנֹתַי, לָמָּה
תֵּלַכְנָה עִמִּי: הֲעוֹד-לִי בָנִים בְּמִעִי,
וְהָיוּ לָכֶם לְאִנָּשִׁים.

11 And Naomi said: 'Turn back, my
daughters; why will ye go with me? have I
yet sons in my womb, that they may be your
husbands?

יב שׁוּבָנָה בְּנֹתַי לָכוּ, כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹוֹת
לְאִישׁ: כִּי אָמַרְתִּי, יֵשׁ-לִי תִקְוָה--גַּם
הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ, וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים.

12 Turn back, my daughters, go your way;
for I am too old to have a husband. If I
should say: I have hope, should I even have
an husband to-night, and also bear sons;

יג הֲלָהֶן תִּשְׁבְּרֵנָה, עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ,
הֲלָהֶן תִּעֲגְגְנָה, לְבִלְתִּי הָיֹוֹת לְאִישׁ; אֲלֹ
בְּנֹתַי, כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם--כִּי-יִצְאָה
בִּי, יַד-יְהוָה.

13 would ye tarry for them till they were
grown? would ye shut yourselves off for
them and have no husbands? nay, my
daughters; for it grieveth me much for your
sakes, for the hand of the LORD is gone
forth against me.'

יד וַתִּשְׁאֲנֶה קוֹלָן, וַתִּבְכְּינָה עוֹד;
וַתִּשָּׂק עֲרָפָה לַחֲמוּתָהּ, וְרוּת דָּבְקָה
בָּהּ.

14 And they lifted up their voice, and wept
again; and Orpah kissed her mother-in-law;
but Ruth cleaved unto her.

טו וַתֹּאמֶר, הִנֵּה שׁוּבָה יְבַמְתֶּךָ, אֶל-
עַמֶּיךָ, וְאֶל-אֱלֹהֶיךָ; שׁוּבִי, אַחֲרַי
יְבַמְתֶּךָ.

15 And she said: 'Behold, thy sister-in-law is
gone back unto her people, and unto her
god; return thou after thy sister-in-law.'

טז וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּגַעִי-בִּי,
לְעִזְבֶּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ: כִּי אֶל-אֲשֶׁר
תֵּלַכְּכִי יֵלֶכְךָ, וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֶלִּין--עִמֶּךָ
עִמִּי, וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי.

16 And Ruth said: 'Entreat me not to leave
thee, and to return from following after thee;
for whither thou goest, I will go; and where
thou lodgest, I will lodge; thy people shall
be my people, and thy God my God;

יז בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת, וְשָׁם אֶקְבֹּר;
כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי, וְכֹה יוֹסִיף--כִּי
הַמּוֹת, יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֶךָ.

17 where thou diest, will I die, and there will
I be buried; the LORD do so to me, and
more also, if aught but death part thee and
me.'

יח וַתֵּרָא, כִּי-מִתְאַמְּצֶת הִיא לָלֶכֶת
אַתָּה; וַתַּחְדֹּל, לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.

18 And when she saw that she was stedfastly minded to go with her, she left off speaking unto her.

יט וַתֵּלְכְנָה שְׁתֵּייהֶם, עַד-בּוֹאֲנָה בֵּית
לָחֶם; וַיְהִי, כְּבּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם, וַתִּהְיֶה
כָּל-הָעִיר עָלֶיהָ, וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת
נָעָמִי.

19 So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was astir concerning them, and the women said: 'Is this Naomi?'

כ וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ, אֵל-תִּקְרָאנִי לִי
נָעָמִי: קָרָאן לִי מָרָא, כִּי-הִמַּר שְׂדֵי לִי
מְאֹד.

20 And she said unto them: 'Call me not Naomi, call me Marah; for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

כא אֲנִי מָלְאָה הִלְכֹתִי, וַיִּרְקַם
יְהוָה בְּנִי יְהוָה; לָמָּה תִקְרָאנִי לִי,
נָעָמִי, וַיְהִי עָנָה בִּי, וַשְׂדֵי הִרְעוּ לִי.

21 I went out full, and the LORD hath brought me back home empty; why call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?'

כב וַתָּשָׁב נָעָמִי, וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה
כַּלְתָּהּ עִמָּהּ, הַשָּׁבָה, מִשְׂדֵי מוֹאָב;
וַהֲמָה, בָּאוּ בֵּית לָחֶם, בְּתַחֲלַת, קַצִּיר
שְׁעָרִים.

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab--and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.